

5847

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

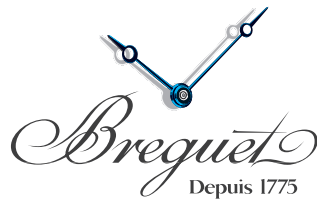
ISTRUZIONI PER L'USO

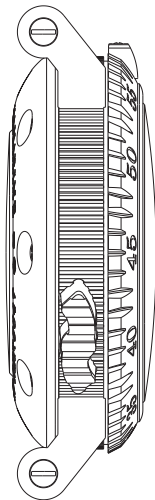
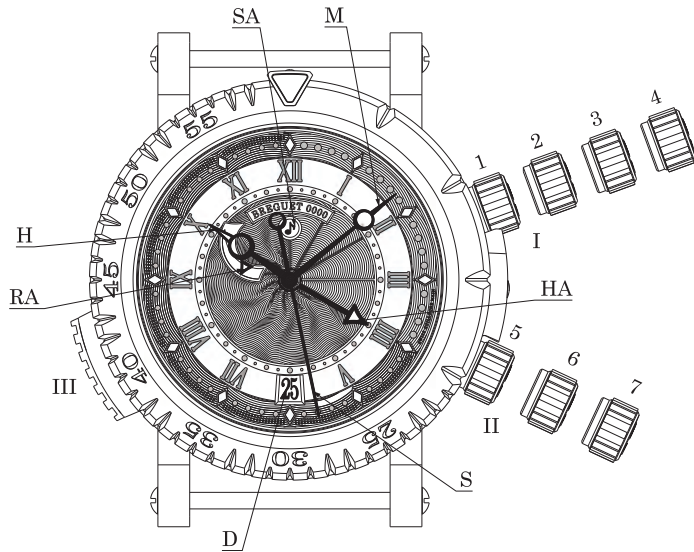
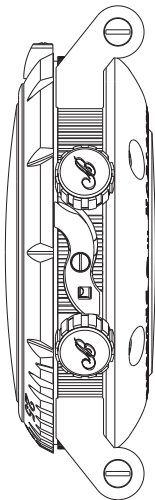
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





5847

MONTRE MARINE ROYALE AVEC ALARME, DATE ET INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHE DE LA SONNERIE DE L'ALARME, REMONTAGE AUTOMATIQUE DE LA MONTRE ET DE L'ALARME, ÉTANCHE JUSQU'À 30 BAR (300 M)

La couronne I a quatre positions:

- 1. Position vissée**
- 2. Position de remontage**
- 3. Correction rapide de la date**
- 4. Position de mise à l'heure**

La couronne II a trois positions:

- 5. Position vissée**
- 6. Position neutre**
- 7. Mise à l'heure de l'alarme**

Remontage de la montre et de la sonnerie de l'alarme:

Dévisser la couronne **I** en la tournant vers le bas (▽) jusqu'à ce qu'elle se mette en position **2**. Cette position permet de remonter manuellement la montre et la sonnerie de l'alarme, en tournant la couronne d'environ 57 tours. Puis revisser la couronne en la tournant vers le haut (△).

Ensuite, les mouvements du porteur remontent automatiquement la montre et la sonnerie de l'alarme. Non portée, la montre s'arrête après 45 heures environ.

Mise à l'heure (indication H et M):

Dévisser la couronne **I** en la tournant vers le bas (▽), puis la tirer en position **4** pour mettre la montre à l'heure désirée. Tourner la couronne vers le haut (△), pour faire avancer les aiguilles d'heures et minutes jusqu'à l'heure désirée.

Se référer au saut du quantième en faisant une mise à l'heure de plus de 12 h afin de définir le matin ou l'après-midi.

Pendant l'opération de mise à l'heure, l'aiguille de seconde centrale **S** est arrêtée car le mouvement dispose d'un stop secondes.

Repousser la couronne **I** en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut (Δ).

Réglage de la date (indication D):

Dévisser la couronne **I** en la tournant vers le bas (∇), puis la tirer en position **3** pour corriger la date.

Tourner la couronne vers le haut (Δ), pour faire avancer le quantième jusqu'à ce que la date désirée soit affichée dans le guichet **D**.

Repousser la couronne **I** en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut (Δ).

Mise à l'heure de l'alarme (indication HA):

Dévisser la couronne **II** en la tournant vers le bas (∇), puis la tirer en position **7** pour corriger l'heure de l'alarme.

Tourner la couronne vers le bas (∇), pour faire reculer l'aiguille (**HA**) jusqu'à l'heure de l'alarme désirée.


La correction de l'heure de l'alarme se fait toujours vers l'arrière.

Repousser la couronne **II** en position **6** et la revisser en la tournant vers le haut (Δ).

5847

Activation et désactivation de l'alarme (indication SA)

Le poussoir **III** assure l'activation ou la désactivation de la fonction alarme.


Pour activer l'alarme, actionner le poussoir **III** jusqu'à ce que le symbole «» apparaisse dans le cadran **SA**. L'alarme est activée et elle sonnera à l'heure de consigne indiquée par le cadran **HA**.

L'alarme sonnera jusqu'à ce que la réserve de marche de la sonnerie de l'alarme soit vide (aiguille **RA** dans la zone bleue) ou jusqu'à un arrêt manuel, dû à une action du porteur sur le poussoir **III**.

L'alarme sonne toutes les 12 heures si elle n'est pas désactivée. Il est recommandé de désactiver l'alarme après chaque sonnerie, au minimum durant 30 minutes, ceci pour éviter des sons aléatoires de l'alarme.

L'alarme ne sonne pas lorsque la couronne **I** est en position **3** ou **4**.

Discrète au poignet, la sonnerie est amplifiée lorsque la montre est posée sur une surface faisant résonance. Elle est également amplifiée lors d'une utilisation immergée.

Pour désactiver l'alarme, actionner le poussoir **III** jusqu'à ce que le symbole «» disparaisse sous le cadran **SA**. L'alarme est en mode silence et ne sonnera pas.

Remarque:

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 30 bar (300 m), à condition que la couronne **I** soit en position **1** (vissée) et que la couronne **II** soit en position **5** (vissée).

Nous recommandons de visser systématiquement les couronnes **I** et **II** même si la montre n'est pas soumise à une immersion dans l'eau.

Légende:

- I** couronne de remontage et de mise à l'heure
- II** couronne de mise à l'heure de l'alarme
- III** poussoir de la sonnerie de l'alarme
- H** indicateur de l'heure
- M** indicateur de la minute
- S** indicateur de la seconde au centre
- D** indicateur de la date
- HA** indicateur de l'heure de l'alarme
- SA** indicateur de verrouillage / déclenchement de l'alarme
- RA** indicateur de la réserve de marche de la sonnerie de l'alarme

Le temps au long cours

L'inscription gravée au dos de votre montre MARINE atteste les liens séculaires qui nous unissent au monde de la navigation; elle rappelle qu'en 1815, A.-L. Breguet reçut de Louis XVIII le titre d'«Horloger de la Marine Royale», le plus grand honneur auquel puisse aspirer un horloger. Élégante, robuste, et dotée d'un mouvement automatique, votre montre MARINE est la digne héritière des chronomètres de marine créés par notre fondateur.

Des garde-temps réputés pour leur fiabilité, leur inventivité et leur précision.

5847

MARINE ROYALE WATCH WITH ALARM, DATE, ALARM SIGNAL POWER-RESERVE INDICATOR, AUTOMATIC REWINDING MOVEMENT AND ALARM, WATER-RESISTANT TO 30 BAR (300 M)

The crown I has four positions:

- 1. Secured position**
- 2. Winding position**
- 3. Rapid date correction**
- 4. Time-setting position**

The crown II has three positions:

- 1. Secured position**
- 2. Neutral position**
- 3. Alarm-setting position**

Rewinding the watch and the alarm signal:

Release the crown **I** by turning it downwards (∇) until it reaches position **2**. This position enables manual winding of the watch and the alarm by rotating the crown upwards (Δ), about 57 turns. Then, secure the crown by turning it upwards (Δ). Subsequently, the movements of the wrist will automatically rewind the watch and the alarm signal. When the watch is not being worn, it will stop after about 45 hours.

Setting the time (H and M):

Release the crown **I** by turning it downwards (∇), then pull it to position **4** to set the watch to the required time. Turn the crown clockwise (Δ), to advance the hour and minute hands to the required time.

If you change the time by more than 12 hours, look for the advance of the date indicator to set the new time as AM or PM.

While setting the time, the central seconds hand **S** stops moving because the watch has a stop seconds function.

Push the crown **I** back to position **2** and secure it by turning it upwards (Δ).

Changing the date (D):

Release the crown **I** by turning it downwards (∇), then pull it to position **3** to change the date.

Turn the crown clockwise (Δ), to advance the calendar until the required date appears in the window **D**.

Push the crown **I** back to position **2** and secure it by turning it upwards (Δ).

Set the alarm time (HA):

Release the crown **II** by turning it downwards (∇), then pull it to position **7** to set the alarm time.


Rotate the crown anti-clockwise (∇), until the hand (**HA**) reaches the required time.

Changing the alarm time is always done in by turning the hand backwards.

Push the crown **II** back to position **6** and secure it by turning it upwards (Δ).

Activating and de-activating the alarm (SA)

Push button **III** is used to activate and deactivate the alarm function.

To activate the alarm, press push button **III** until the symbol «» appears on the dial **SA**.


The alarm is activated and it will ring at the time set, indicated by the dial **HA**. The alarm will continue to ring until the alarm signal power reserve is exhausted (hand **RA** in the blue zone) or until it is stopped manually by pressing push button **III**.

The alarm rings every 12 hours if it is not de-activated. We recommend de-activating it for at least 30 minutes every time it rings to avoid any accidental alarms.

5847

The alarm does not ring when the crown **I** is in position **3** or **4**.

The alarm rings discreetly on the wrist but the sound is amplified when the watch is placed on a resonating surface. It is also much louder when used under water.

To de-activate the alarm, press push button **III** until the symbol «» disappears **SA**.

The alarm is now in silent mode and will not ring.

Note:

This watch is guaranteed water-resistant to 30 bar (300 m.) only on condition that crown **I** is in position **1** (secured) and that crown **II** is in position **5** (secured).

We recommend that you always screw down crowns **I** and **II**, even if the watch is never worn in water.

Key:

- I** crown for rewinding and setting the time
- II** crown for setting the alarm time
- III** push button to stop alarm signal

- H** hour hand
- M** minute hand
- S** central seconds hand
- D** date display

- HA** alarm time indicator
- SA** alarm locking/setting indicator
- RA** Alarm signal power reserve indicator

Time across the oceans

The engraved inscription on the caseback of your MARINE watch testifies to its distinguished background. It was in 1815 that King Louis VIII appointed A.-L. Breguet as Horloger to the French Royal Navy, the greatest honour to which a watchmaker could aspire. The robust, automatic MARINE watches are directly inspired by our founder's concern for elegance, precision and reliability.

English

5847

UHR MARINE ROYALE MIT WECKER, DATUM UND GANGRESERVEANZEIGE FÜR DAS WECKWERK, AUTOMATISCHEM AUFZUG DER UHR UND DES WECKERS, WASSERDICHT BIS 30 BAR (300 M)

Die Krone I hat vier Positionen:

1. Gesicherte Stellung
2. Aufziehstellung
3. Schnelle Datumskorrektur
4. Zeiteinstellung

Die Krone II hat drei Positionen:

1. Gesicherte Stellung
2. Neutralstellung
3. Einstellung des Weckers

Aufziehen der Uhr und des Weckers:

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (∇) die Krone I entsichern, bis sie sich in Position 2 befindet. In dieser Stellung kann das Uhr- und das Weckwerk durch etwa 57 Kronenumdrehungen von Hand aufgezogen werden. Danach die Krone im Uhrzeigersinn (Δ) wieder sichern. Am Handgelenk ziehen sich Uhr- und Weckwerk automatisch auf. Wird die Uhr nicht getragen, steht sie nach etwa 45 Stunden still.

Zeiteinstellung (Anzeigen H und M):

Die Krone I im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern und sie in Position 4 ziehen, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.
Die Krone nach oben (Δ) drehen, um den Stunden- und den Minutenzeiger auf die gewünschte Zeit einzustellen. Auf den Sprung des Datums achten, wenn die Zeiteinstellung über mehr als 12 Stunden erfolgt, um zwischen Vormittag und Nachmittag zu unterscheiden.

Während der Zeiteinstellung steht der Sekundenzeiger S still, da das Werk über einen Sekundenstopp verfügt.

Die Krone **I** wieder in Position **2** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (Δ) sichern.

Datumskorrektur (Anzeige D):

Die Krone **I** im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern und sie in Position **3** ziehen, um das Datum zu korrigieren. Die Krone nach oben (Δ) drehen, bis das gewünschte Datum im Fenster **D** erscheint.

Die Krone **I** wieder in Position **2** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (Δ) sichern.

Einstellung des Weckers (Anzeige HA):

Die Krone **II** im Gegenuhrzeigersinn (∇) entsichern und sie in Position **7** ziehen, um die Weckzeit zu korrigieren. Die Krone nach unten (∇) drehen, um den Zeiger **HA** bis zur gewünschten Weckzeit zurückzubewegen.

Die Korrektur der Weckzeit erfolgt immer rückwärts.

Die Krone **II** wieder in Position **6** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (Δ) sichern.

Klingeln des Weckers (Anzeige SA)

Der Drücker **III** aktiviert oder deaktiviert den Weckton.

Den Drücker **III** betätigen, bis das Symbol «♪» auf dem Zifferblatt **SA** erscheint. Nun ist der Weckton aktiviert und der Wecker wird zu der auf dem Zifferblatt **HA** angezeigten Zeit klingeln.


Der Wecker klingelt so lange, bis die Gangreserve des Weckwerks abgelaufen ist (Zeiger **RA** in der blauen Zone), oder bis der Weckton von Hand durch Betätigen des Drückers **III** deaktiviert wird. Der Wecker klingelt alle 12 Stunden, wenn er nicht deaktiviert ist. Es wird empfohlen, den Weckton nach jedem Klingeln während mindestens 30 Minuten zu deaktivieren, um ein unerwünschtes Klingeln des Weckers zu verhindern.

5847

Der Wecker klingelt nicht, wenn sich die Krone **I** in der Position **3** oder **4** befindet.

Der am Handgelenk diskrete Weckton wird verstärkt, wenn man die Uhr auf eine Resonanz erzeugende Oberfläche legt.

Er wird ferner verstärkt, wenn die Uhr in Wasser eingetaucht ist.

Zum Deaktivieren des Wecktons den Drücker **III** betätigen, bis das Symbol «» auf dem Zifferblatt **SA** verschwindet. Der Wecker befindet sich im Ruhe-Modus und klingelt nicht.

Bemerkung:

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 30 bar (300 m), vorausgesetzt, dass die Krone **I** in der Position **1** festgeschraubt ist und die Krone **II** in der Position **5** festgeschraubt ist.

Wir empfehlen, die Kronen **I** und **II** immer zu verschrauben, selbst wenn sie nicht in Wasser eingetaucht wird.

Legende:

- I** Aufzugs- und Einstellkrone
- II** Krone zum Einstellen des Weckers
- III** Drücker für den Weckton

- H** Anzeige der Stunde
- M** Anzeige der Minute
- S** Anzeige der Sekunde aus der Mitte
- D** Anzeige des Datums

- HA** Anzeige der Weckzeit
- SA** Anzeige der Aktivierung / Deaktivierung der Weckzeit
- RA** Anzeige der Gangreserve für das Weckwerk

Zeit auf hoher See

Die auf der Rückseite Ihrer MARINE eingravierte Beschriftung bescheinigt unsere jahrhundertealte Verbindung zur Schifffahrt: Sie erinnert an die höchste einem Uhrmacher verliehene Auszeichnung. 1815 wurde A.-L. Breguet von Louis XVIII. zum «Uhrmacher der Königlichen Marine Frankreichs» ernannt. Ihre elegante und robuste MARINE, bestückt mit einem ausgeklügelten

Automatikwerk, ist die würdige Nachfolgerin der von unserem Markengründer kreierten MARINE-chronometer. Es sind anerkannte Zeitmesser, die durch ihre Zuverlässigkeit, durch ihre innovative Konzeption und durch ihre Präzision bestechen. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handgillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer MARINE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Deutsch

5847

OROLOGIO MARINE ROYALE CON ALLARME, DATA E INDICATORE DELLA RISERVA DI CARICA DELLA SUONERIA DELL'ALLARME, RICARICA AUTOMATICA DELL'OROLOGIO E DELL'ALLARME, IMPERMEABILITÀ FINO A 30 BAR (300 M)

La corona I può assumere quattro posizioni:

- 1. Posizione avvitata**
- 2. Posizione di carica**
- 3. Correzione rapida della data**
- 4. Regolazione dell'ora**

La corona II può assumere tre posizioni:

- 1. Posizione avvitata**
- 2. Posizione neutra**
- 3. Regolazione dell'ora dell'allarme**

Ricarica dell'orologio e della suoneria dell'allarme:

Svitare la corona **I** ruotandola in senso antiorario (▽) fino a portarla in posizione **2**. Questa posizione permette di ricaricare manualmente l'orologio e la suoneria dell'allarme, facendo compiere alla corona 57 giri circa. Riavvitare la corona in senso orario (△).

Successivamente, i movimenti del polso della persona che porta l'orologio ricaricano automaticamente l'orologio e la

suoneria dell'allarme. Se non viene portato, l'orologio si ferma dopo circa 45 ore.

Regolazione dell'ora (indicazione H e M):

Svitare la corona **I** ruotandola in senso antiorario (▽), poi portarla in posizione **4** per regolare l'orologio sull'ora desiderata. Ruotare la corona verso l'alto (△) per fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'ora desiderata.

Fare riferimento al salto del datario facendo una regolazione dell'ora di più di 12 ore, allo scopo di definire la mattina o il pomeriggio.

Durante l'operazione di regolazione dell'ora, la lancetta dei secondi centrali **S** si ferma, poiché il movimento dispone di uno stop secondi.

Rispingere la corona **I** in posizione **2** e avvitare in senso orario (Δ).

Regolazione della data (indicazione D):

Svitare la corona **I** ruotandola in senso antiorario (∇), poi portarla in posizione **3** per correggere la data.

Ruotare la corona verso l'alto (Δ) per fare avanzare il datario fino a visualizzare la data desiderata nell'apposita finestrella **D**.

Rispingere la corona **I** in posizione **2** e avvitare in senso orario (Δ).

Regolazione dell'ora dell'allarme (indicazione HA):

Svitare la corona **II** ruotandola in senso antiorario (∇), poi portarla in posizione **7** per correggere l'ora dell'allarme.

Ruotare la corona verso il basso (∇), per fare ritornare la lancetta (**HA**) all'ora desiderata per l'allarme.

La correzione dell'ora dell'allarme si effettua sempre all'indietro.

Rispingere la corona **II** in posizione **6** e avvitare in senso orario (Δ).

5847

Attivazione e disattivazione dell'allarme (indicazione SA)

Il pulsante **III** assicura l'attivazione o la disattivazione della funzione allarme.

Per attivare l'allarme, azionare il pulsante **III** fino a visualizzare il simbolo «♪» sul quadrante **SA**.

L'allarme è attivata e suonerà all'ora designata indicata dal quadrante **HA**.

L'allarme suonerà fino a quando la riserva di marcia della suoneria dell'al-

larne sarà vuota (lancetta **RA** nella zona blu) o fino a un arresto manuale, dovuto a un intervento del portatore sul pulsante **III**.

L'allarme suona ogni 12 ore se la stessa non viene disattivata. Si raccomanda di disattivare l'allarme dopo ogni suoneria, almeno per 30 minuti, allo scopo di evitare dei suoni aleatori dell'allarme.

L'allarme non suona quando la corona **I** è in posizione **3** o **4**.

La suoneria, discreta al polso, è amplificata quando l'orologio viene posato su una superficie che fa da risonanza. Essa è nuovamente amplificata anche durante l'uso in immersione.

Per disattivare l'allarme, azionare il pulsante **III** fino a quando il simbolo «♪» scompare dal quadrante **SA**. L'allarme si trova nella modalità silenziosa e non suonerà.

Nota bene:

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 30 bar (300 m), a condizione che la corona **I** sia in posizione **1** (avvitata) e che la corona **II** sia in posizione **5** (avvitata).

Vi raccomandiamo di spingere sempre le corone **I** e **II** contro la cassa, anche se l'orologio non viene mai indossato in acqua.

Legenda:

- I** corona di carica e di regolazione dell'ora
- II** corona di regolazione dell'ora dell'allarme
- III** pulsante della suoneria dell'allarme
- H** indicatore delle ore
- M** indicatore dei minuti
- S** indicatore dei secondi al centro
- D** indicatore della data
- HA** indicatore dell'ora dell'allarme
- SA** indicatore di bloccaggio / sbloccaggio dell'allarme
- RA** indicatore della riserva di marcia della suoneria dell'allarme

Dedicato a chi va per mare

L'orologio MARINE reca incisa sul fondocassa una scritta che ricorda le sue nobili origini. Correva l'anno 1815 quando re Luigi XVIII nominò A.-L. Breguet «Orologiaio della Marina Reale Francese», il massimo onore a cui potesse ambire un orologiaio. Con la sua cassa robusta ed elegante, che contiene un sofisticato movimento automatico, il MARINE di Breguet celebra la qualità degli eccezionali cronometri di marina fabbricati dal fondatore della nostra Casa.

Italiano

5847

RELOJ MARINE ROYALE CON DESPERTADOR, FECHA E INDICADOR DE RESERVA DE MARCHA DEL TIMBRE DEL DESPERTADOR, RECARGA AUTOMÁTICA DEL RELOJ Y DEL DESPERTADOR, IMPERMEABLE HASTA 30 BARES (300 M)

La corona I consta de cuatro posiciones:

1. **Atornillada**
2. **Posición de dar cuerda**
3. **Corrección rápida de la fecha**
4. **Posición de puesta en hora**

La corona II consta de tres posiciones:

1. **Atornillada**
2. **Posición neutra**
3. **Puesta en hora del despertador**

Cuerda del reloj y del timbre del despertador:

Desatornillar la corona I girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇) hasta su posición 2. Esta posición permite dar cuerda manualmente al reloj y al timbre del despertador girando la corona unas 57 vueltas. A continuación, atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ).

Después, los movimientos realizados cuando se lleva puesto el reloj dan cuerda automáticamente al reloj y al

timbre del despertador. Cuando no se lleve puesto, el reloj dejará de funcionar al cabo de unas 45 horas.

Puesta en hora (indicadores H y M):

Desatornillar la corona I girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇) y colocarla en posición 4 para ajustar la hora deseada en el reloj. Girar la corona hacia arriba (Δ) para avanzar la aguja de las horas y el minutero

en el sentido de rotación horaria hasta la hora deseada.

Para el cambio de la fecha, efectuar una puesta en hora de más de 12 h a fin de definir la hora de la mañana o de la tarde.

Durante la puesta en hora, el segundero central S se detiene porque el movimiento dispone de una parada de segundos.

Colocar la corona **I** en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ).

Ajuste de la fecha (indicación D):

Desatornillar la corona **I** girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇) y colocarla en posición **3** para corregir la fecha.

Girar la corona hacia arriba (Δ) para hacer avanzar las agujas hasta que se visualice la fecha deseada en el indicador de la fecha D.

Colocar la corona **I** en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ).

Puesta en hora del despertador (indicación HA):

Desatornillar la corona **II** girándola en sentido inverso de rotación horaria (∇) y colocarla en posición **7** para ajustar la hora del despertador.

Girar la corona hacia abajo (∇) para retroceder la aguja (**HA**) hasta la hora en que se desee programar el despertador.

La corrección de la hora del despertador se hace siempre girando la aguja en sentido contrario a la rotación horaria. Colocar la corona **II** en posición **6** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (Δ).

5847

Activación y bloqueo del despertador (indicación SA)

El pulsador **III** asegura la activación o el bloqueo del timbre del despertador. Para activar el despertador, accionar el pulsador **III** hasta que el símbolo «♪» aparezca en la esfera **SA**.

El despertador quedará activado y sonará a la hora indicada en la esfera **HA**.

El despertador sonará hasta que se descargue la reserva de marcha del timbre

del despertador (aguja **RA** en la zona azul) o hasta que se lo pare manualmente accionando el pulsador **III**.

El timbre suena cada 12 horas si el despertador no se ha bloqueado. Se recomienda bloquear el despertador durante un mínimo de 30 minutos cada vez que suene el timbre, para evitar que vuelva a sonar aleatoriamente.

El despertador no suena cuando la corona **I** está en la posición **3** o **4**.

El timbre, que suena discretamente cuando el reloj se lleva en la muñeca, sonará más fuerte si el reloj se encuentra sobre una superficie con efecto de resonancia o también si el reloj está sumergido.

Para desactivar el despertador, accionar el pulsador **III** hasta que el símbolo «♪» desaparezca de la esfera **SA**. El despertador se encuentra entonces en modo silencio y el timbre no sonará.

Observación:

Se garantiza la estanqueidad de este reloj hasta 30 bares (300 m), a condición de que la corona **I** se encuentre en la posición **1** (enroscada) y la corona **II**, en la posición **5** (enroscada).

Le recomendamos enroscar siempre las coronas **I** y **II**, incluso si nunca lleva puesto el reloj en el agua.

Leyenda:

- I** corona de cuerda y puesta en hora
- II** corona de puesta en hora del despertador
- III** pulsador del timbre del despertador
- H** aguja de las horas
- M** minuterio
- S** segundero central
- D** indicador de la fecha
- HA** indicador de la fecha del despertador
- SA** indicador de bloqueo / activación del despertador
- RA** indicador de la reserva de marcha del timbre del despertador

El tiempo en todas sus latitudes

La inscripción grabada en el dorso de su reloj MARINE confirma los lazos seculares que nos unen al mundo de la navegación. Evoca que en 1815 A.-L. Breguet recibió del rey Luis XVIII el título de «Relojero de la Marina Real Francesa», el mayor honor al que puede aspirar un relojero. Elegante, robusto y dotado de un sofisticado mecanismo automático, su reloj MARINE es el digno heredero de los cronómetros de marina creados por nuestro fundador. Relojes reconocidos por su fiabilidad, creatividad y alta precisión.

5847

ЧАСЫ MARINE ROYALE С БУДИЛЬНИКОМ, ДАТОЙ, ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА МОЩНОСТИ СИГНАЛА БУДИЛЬНИКА, МЕХАНИЗМОМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПОДЗАВОДА ЧАСОВ И БУДИЛЬНИКА, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 30 БАР (300 м)

Заводная головка I имеет четыре положения:

1. Положение фиксации
2. Положение завода
3. Быстрая коррекция даты
4. Положение установки времени.

Заводная головка II имеет три положения:

1. Положение фиксации
2. Нейтральное положение.
3. Положение установки будильника.

Подзавод часов и сигнала будильника:

Освободите заводную головку **I**, поворачивая ее вниз до отметки (∇), пока она не достигнет позиции **2**. Это положение позволяет вручную завести механизм и будильник поворачивая заводную головку вверх (Δ) 57 раз. Затем закрепите заводную головку поворачивая ее вверх (Δ).

В дальнейшем движения руки будут автоматически заводиться часы и сигнал будильника. Если часы не носить, то они остановятся приблизительно через 45 часов.

Установка времени (Н и М):

Освободите заводную головку **I**, поворачивая ее вниз до отметки (∇), и установите ее в положение **4** чтобы установить на часах нужное время.

Поверните заводную головку по часовой стрелке (Δ), чтобы перевести часовую и минутную стрелки на нужное время.

Если Вы переводите стрелки более чем на 12 часов, переведите вперед индикатор даты, чтобы установить новое время до полудня (AM) или после полудня (PM).

Во время установки времени центральная секундная стрелка **S** останавливается, так как часы оснащены функцией остановки секунд.

Установите заводную головку **I** обратно в положение **2** и закрепите ее, поворачивая вверх (Δ).

Изменение даты (D):

Освободите заводную головку **I**, поворачивая ее вниз до отметки (∇), и установите ее в положение **3** чтобы изменить дату.

Поверните заводную головку по часовой стрелке (Δ), чтобы перевести календарь до появления желаемой даты в окошке **D**.

Установите заводную головку **I** обратно в положение **2** и закрепите ее, поворачивая вверх (Δ).

Установка времени будильника (HA):

Освободите заводную головку **II**, поворачивая ее вниз до отметки (∇), и установите ее в положение **7**, чтобы установить время будильника.

Вращайте заводную головку против часовой стрелки (∇), пока стрелка (**HA**) не достигнет желаемого времени.

Изменение времени будильника всегда производится против часовой стрелки.

Установите заводную головку **II** обратно в положение **6** и закрепите ее, поворачивая вверх (Δ).

Включение и отключение функции будильника (SA)

Заводная головка **III** предназначена для включения и отключения функции будильника.

Чтобы активировать будильник, нажимайте кнопку **III** до появления на циферблате **SA** символа «♪».

Будильник активирован и прозвонит во время, установленное на циферблате **HA**.

Будильник будет звонить, пока не иссякнет запас хода (стрелка **RA** находится в голубой зоне) или до нажатия кнопки **III**.

Будильник будет звонить каждые 12 часов, если его не отключить. Рекомендуется отключать его, по крайней мере, на 30 минут всякий раз, когда он звонит во избежание случайного срабатывания.

Будильник не будет звонить, если заводная головка **I** находится в положении **3** или **4**.

Сигнал будильника не громкий, когда часы находятся на руке, но при нахождении часов на резонирующей поверхности звук усиливается. Звук гораздо громче по сравнению с нахождением под водой.

Чтобы отключить будильник нажмите кнопку **III**, пока на циферблате **SA** не исчезнет символ «♪».

Теперь будильник находится в отключенном состоянии и не будет звонить.

Примечание:

Данные часы гарантируют водонепроницаемость до 30 бар (300 м) только при условии, что заводная головка **I** находится в положении **1** (положение фиксации), а заводная головка **II** находится в положении **5** (положение фиксации).

Рекомендуется всегда фиксировать заводную головку **I** и **II**, даже если часы никогда не используются в воде.

Обозначения:

- I** заводная головка для завода часов и установки времени
- II** заводная головка для установки времени будильника
- III** кнопка прекращения сигнала будильника
- H** часовая стрелка
- M** минутная стрелка
- S** центральная секундная стрелка
- D** окошко даты
- HA** индикатор времени будильника
- SA** индикатор включения/отключения будильника
- RA** индикатор запаса мощности сигнала будильника

Время через океаны

Гравировка на задней крышке Ваших часов MARINE напоминает о вековой связи компании Breguet с мореплаванием. Это означает, что Ваши часы являются прямым потомком морских хронометров, которые по распоряжению короля Людовика XVIII сделали А.-Л. Бреге часовщиком французского королевского флота – высочайший титул, которым мог быть удостоен производитель хронометров. Прочные автоматические часы MARINE воплощают в себе стремление нашего основателя к элегантности, точности и надежности.

5847

「マリーン ロイヤル」アラーム時計、日付、アラームチャイムのパワーリザーブ表示、時計およびアラームの自動巻、30気圧（300メートル）防水機能

リューズIの位置は4ヶ所あります：

1. ネジを締めた位置
2. ニュートラル位置
3. 日付早送りの位置
4. 時刻修正の位置

リューズIIの位置は3ヶ所あります：

5. ネジを締めた位置
6. ニュートラル位置
7. アラーム時刻修正の位置

時計およびアラームの巻上げ：

リューズIを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置2）。約57回リューズIを回して、時計およびアラームチャイムのゼンマイを巻上げます。巻上げが終わったら、リューズIを押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置1）。その後、時計を着用している間は、時計およびアラームチャイムのゼンマイは自動的に巻上げられます。腕から外した場合でも、約45時間作動し続けます。

時刻修正（H、Mの表示）：

リューズIを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置2）。位置4まで引き出し、12時方向（△）に回して、時・分針を希望する時刻に合わせます。

12時間を超えて針を進める場合には、日付表示を見て午前・午後を確認してください。

時刻修正の間、秒針**S**は停止します
(ストップセコンド機能)。

時刻修正が終わったら、リューズ**I**を
位置**2**に押し戻し、さらに押しつけな
がら12時方向(△)に回して元通り
にネジを締めます(位置**1**)。

日付修正 (Dの表示) :

リューズ**I**を6時方向(▽)に回してネ
ジを緩めます(位置**2**)。位置**3**まで引
き出し、日付表示窓に希望する日付が
表示されるまで、12時方向(△)に回
します。

日付修正が終わったら、リューズ**I**を
位置**2**に押し戻し、さらに押しつけな
がら12時方向(△)に回して元通り
にネジを締めます(位置**1**)。

アラーム時刻修正 (HAの表示) :

リューズ**II**を6時方向(▽)に回して
ネジを緩めます(位置**6**)。位置**7**まで
引き出し、6時方向(▽)に回転させ
て、針**HA**を希望するアラーム時刻に
合わせます。

アラーム時刻修正は、常にこのように
針を反時計回りに回して行ないます。

アラーム時刻修正が終わったら、リュ
ーズ**II**を位置**6**に押し戻し、さらに押
しつけながら12時方向(△)に回し
て元通りにネジを締めます(位置**1**)。

5847

アラーム機能ON/OFF (SAの表示) :

アラーム機能のON/OFFは、押しボタンIIIによって行います。

アラームをONにするには、文字盤上のSAに“♪”マークが現われるまで、押しボタンIIIを押します。

アラームがONになっていると、文字盤上のHAに表示された時刻にアラームが鳴ります。

アラームは、アラームのパワーリザーブが切れるまで (ブルーのゾーン内に

針RAがある間)、またはアラームをOFFにするまで鳴り続けます。アラームをOFFにするには、文字盤上のSAから“♪”マークが消えるまで、押しボタンIIIを押します。

アラームは、OFFになっていなければ、12時間毎に鳴ります。アラームが鳴るたびに、少なくとも30分間、アラームをOFFにすることをお勧めします。これにより、アラームが偶然に鳴ってしまうことを防ぐことができます。

アラームは、リューズIが位置3または位置4にある場合には鳴りません。

時計を着用している時は、アラームは控え目な音で鳴りますが、音を反響する机などの表面に置かれると、大きな音で鳴ります。また水中でも音は大きくなります。

アラームをOFFにするには、文字盤上のSAから“♪”マークが消えるまで、押しボタンIIIを押します。

アラームがOFFになっていれば、アラーム時刻になってもアラームは鳴りません。

ご注意：

この時計には30気圧（300メートル）の防水機能が付いていますが、リューズ**I**が位置**1**（ネジを締めた位置）にあり、リューズ**II**が位置**5**（ネジを締めた位置）にある場合に限りです。

リューズ**I**とリューズ**II**は、時計を水中で使用しない時も、ネジを締めた位置にしておいてください。

凡例：

- I** 巻上げと時刻修正用リューズ
- II** アラーム時刻修正用リューズ
- III** アラーム機能ON/OFF押しボタン
- H** 時刻表示
- M** 分表示
- S** 秒表示
- D** 日付表示

- HA** アラーム時刻表示
- SA** アラーム機能ON/OFF表示
- RA** アラームのパワーリザーブ表示

大航海時代の伝統

ブレゲ「マリーン」ウォッチの裏蓋に刻み込まれた“*Horloger de la Marine Royale*”の文字は、創業者ブレゲの榮譽を贅えています。1815年、フランス国王ルイ十八世は、フランスはもとより国外においても最も名を知られた臣下アブラアン・ルイ・ブレゲの功績を贅えるため、彼に時計師として最高の名譽である《フランス王国海軍御用達時計師》の称号を授与しました。ブレゲのクロノメーターは、その無比な精度により、フランス海軍の必需品のひとつになっていたのです。この栄光を今日に受け継いだブレゲ「マリーン」ウォッチは、自動巻ムーブメントがエレガントで堅牢な防水ケースに収められ、精度、信頼性、機能性のいずれにおいても、現代の最も高度な要求に応えています。

5847

MARINE ROYALE（皇家海軍）響鬧腕表，附日期顯示，鬧鈴動力儲存顯示，自動上鍊機芯（腕錶和鬧鈴），防水深度30巴（300米）

把頭I的4個位置：

1. 鎖緊位置
2. 正常位置
3. 瞬間校改日期
4. 調校時間位置

把頭II的3個位置：

5. 鎖緊位置
6. 正常位置
7. 鬧鈴時間位置

啓動機芯與鬧鈴：

向下轉動（▽）鬆開把頭**I**，直至把頭進入位置**2**為止。此時，以手動方式將把頭**I**轉動約57回，為機芯與鬧鈴上鍊。上鍊完畢後，向上轉動（△）把頭**I**以鎖緊。配戴期間，腕表會自動為機芯與鬧鈴上鍊，不配戴時，腕表約於45小時後停止運行。

調校時間（H與M顯示）：

向下轉動（▽）並鬆開把頭**I**，然後將把頭拉出至位置**4**。將把頭**I**向上轉動（△）來移動時針和分針，直至時針和分針調校至所需時間。

調校的時間如超過12小時，須注意日期的跳格，以決定上午和下午。

調校時間過程中，中央秒針**S**會停止運行，因為機芯配有停秒針裝置。

調校完畢後，將把頭按回位置**2**，向上（△）轉動以鎖緊。

調校日期（**D**顯示）：

向下轉動（▽）並鬆開把頭**I**，然後將把頭拉出至位置**3**，進行日期調校。將把頭**I**向上轉動（△）來移動日期，直至視窗**D**顯示出正確的日期。

調校完畢後，將把頭按回位置**2**，向上（△）轉動以鎖緊。

調校鬧鈴時間（**HA**顯示）：

向下轉動（▽）並鬆開把頭**II**，然後將把頭拉出至位置**5**，進行鬧鈴時間調校。將把頭**II**向下轉動（▽），

讓指針（**HA**）向後轉至預定響鬧的時間。調校鬧鈴時間時，指針永遠向後轉動。

調校完畢後，將把頭按回位置**5**，向上（△）轉動以鎖緊。

5847

鬧鈴功能的啓動與終止(SA 顯示):

按鈕 **III** 負責控制鬧鈴的啓動和終止。

按下按鈕 **III**，直至表盤 **SA** 上出現 "♪" 符號，鬧鈴功能即時啓動。

HA 表盤上設定的時間一到，腕錶便會自動響鬧。

您要中止腕錶響鬧時，可用手動方式按下按鈕 **III** 來終止鈴聲。否

則，鈴聲會在鬧鈴動力儲存耗盡之後（藍色區域內的 **RA** 指針）自動停止。

如果鬧鈴功能未終止，鈴聲會每12小時自動響鬧。建議您在腕表每次響鬧過後，至少鎖定30分鐘以上，可避免鬧鈴隨機啓動。

把頭 **I** 處於 **3** 或 **4** 的位置時，鬧鈴不會響鬧。

腕表配戴於手腕上時，鬧鈴鈴聲溫

合適中；置於具共鳴效果的表面上，會擴大鈴聲的音量。

在水中配戴使用，也會擴大鈴聲的音量。

要終止響鬧功能，按下按鈕 **III**，直至 "♪" 符號在表盤 **SA** 上消失。

鬧鈴功能將處於靜音，不會響鬧。

說明文字：

I 把頭，供上鍊和調校時間之用

II 把頭，供調校鬧鈴時間之用

III 鬧鈴按鈕

H 小時顯示

M 分鐘顯示

S 中央秒針顯示

D 日期顯示

HA 響鬧時間顯示

SA 鎖定顯示 / 啓動響鬧功能

RA 鬧鈴動力儲存顯示

追本溯源

您的MARINE腕表背面篆刻的文字證明了百年來我們與航海業的親密關係；它令人回想起1815年寶璣大師被路易十八封為「皇室航海鐘表師」的輝煌時刻，相信這也是每一個鐘表師夢寐以求的最高榮耀。這款MARINE腕表優雅堅固，配備一枚自動機芯，不愧是品牌航海計時碼表的承先啓後之作。

它因創新和精準可靠而馳名業界。